# 叶兴阳

双语音标有声读物

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 1 个章节

**1.** 汤姆小猫的故事(the Tale Of Tom Kitten) 000001

## 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 汤姆小猫的故事(The Tale of Tom Kitten)
# 第1/1页

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [teɪl] | [ɒv; əv] | [tɒm] | ['kɪt(ə)n] |
| **THE** | **TALE** | **OF** | **TOM** | **KITTEN** |
| 这 | 故事 | 的 | 汤姆 | 小猫 |

汤姆·基顿的故事

---

| | | |
|---|---|---|
| [ðə; ði] | [teɪl] | [ɒv; əv] |
| **THE** | **TALE** | **OF** |
| 这 | 故事 | 的 |

故事

---

| | |
|---|---|
| [tɒm] | ['kɪt(ə)n] |
| **TOM** | **KITTEN** |
| 汤姆 | 小猫 |

汤姆·基顿

---

| |
|---|
| [baɪ] |
| **BY** |
| 经过 |

经过

---

| | |
|---|---|
| ['biːətrɪks] | ['pɒtə(r)] |
| **BEATRIX** | **POTTER** |
| 比阿特丽克斯 | 陶工 |

碧翠丝·波特

---

| | |
|---|---|
| ['ɔːθə(r)] | [ɒv; əv] |
| **Author** | **of** |
| 作者 | 的 |

作者

---

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [ðə; ði] | [teɪl] | [ɒv; əv] | ['piːtə(r)] | ['ræbɪt] | " | , | & | [siː] | . |
| **"** | **The** | **Tale** | **of** | **Peter** | **Rabbit** | **"** | **,** | **&** | **c** | **.** |
| " | 这 | 故事 | 的 | 彼得 | 兔子 | " | , | & | c | . |

《彼得兔的故事》等。

---

| | |
|---|---|
| ['fredrɪk] | [wɔːrn] |
| **FREDERICK** | **WARNE** |
| 弗雷德里克 | 警告 |

弗雷德里克·沃恩

---

| | | |
|---|---|---|
| [fɜːst] | ['pʌblɪʃt] | - |
| **First** | **published** | **1907** |
| 第一的 | 已发布 | - |

首次出版于1907年

---

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | [baɪ] | ['fredrɪk] | [wɔːrn] | & | [ˌsiː 'əʊ] | . |
| **1907** | **by** | **Frederick** | **Warne** | **&** | **Co** | **.** |
| - | 经过 | 弗雷德里克 | 沃恩 | & | 合作 | . |

1907年由弗雷德里克·沃恩公司出版

---

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ['prɪntɪd] | [ænd; ənd] | [baʊnd] | [ɪn] | [greɪt] | ['brɪt(ə)n] | [baɪ] |
| **Printed** | **and** | **bound** | **in** | **Great** | **Britain** | **by** |
| 打印 | 和 | 边界 | 在 | 伟大的 | 英国 | 经过 |

英国印刷装订

['wɪljəm] [klaʊz] ['lɪmɪtɪd] , ['bɛkəlz] [ænd; ənd] ['lʌndən]
**William Clowes Limited , Beccles and London**
威廉 克洛斯 有限的 ， 贝克尔斯 和 伦敦

威廉·克洛斯有限公司，贝克尔斯和伦敦

---

['dedɪkeɪtɪd]
**DEDICATED**
投入的

投入的

---

[tuː; tə] [ɔːl]
**TO ALL**
到 全部

致所有人

---

['pɪklz] ,
**PICKLES ,**
泡菜 ，

泡菜，

---

— [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt]
**— ESPECIALLY TO THOSE THAT**
— 尤其 到 那些 那

——尤其对那些

---

[get] [ə'pɒn] [maɪ] ['gɑːd(ə)n] [wɔːl]
**GET UPON MY GARDEN WALL**
得到 之上 我的 花园 墙

爬上我的花园墙

---

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [nems] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪt(ə)nz] ,
**Once upon a time there were three little kittens , and their names were Mittens ,**
一次 之上 一个 时间 那里 是 三 小的 小猫 ， 和 他们的 姓名 是 手套 ，

从前有三只小猫，它们的名字分别是：米滕斯、

---

[tɒm] ['kɪt(ə)n] , [ænd; ənd] ['mɒpɪt] .
**Tom Kitten , and Moppet .**
汤姆 小猫 ， 和 小孩 .

汤姆小猫和莫佩特。

---

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [fɜː(r)] [kəʊts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ;
**They had dear little fur coats of their own ;**
他们 有 亲爱的 小的 毛皮 外套 的 他们的 自己的 ；

它们都有自己可爱的小皮草大衣；

---

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['tʌmbld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɔːstep] [ænd; ənd] [pleɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] .
**and they tumbled about the doorstep and played in the dust .**
和 他们 翻滚 关于 这 家门口 和 玩 在 这 灰尘 .

他们在门阶上翻滚嬉戏，在尘土中玩耍。

---

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] — ['mɪsɪz] . ['tæbɪθə] [twɪtʃɪt] — [ɪk'spektɪd] [frendz] [tuː; tə] [tiː] ; [səʊ] [ʃiː; ʃi] [fetʃt] [ðə; ði] ['kɪtnz] [ˌɪn'dɔːz] ,
**But one day their mother — Mrs . Tabitha Twitchit — expected friends to tea ; so she fetched the kittens indoors ,**
但 一 天 他们的 母亲 — 太太 . 塔比莎 Twitchit — 预期的 朋友们 到 茶 ； 所以 她 已获取 这 小猫 室内 ，

但有一天，它们的母亲——塔比莎·特威奇特太太——要招待朋友喝茶；于是她把小猫们抱进了屋里。

[tuː; tə] [wɒʃ] [ænd; ənd] [dres] [ðem; ðəm] , [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [faɪn] [ˈkʌmpəni] [əˈraɪvd] .
**to wash and dress them , before the fine company arrived .**
到 洗 和 裙子 他们 , 前 这 美好的 公司 到达的 .

在贵宾到来之前，先给他们洗漱打扮一番。

---

[fɜːst] [ʃiː; ʃi] [ˈskrʌbɪd] [ðeə(r)] [ˈfeɪsɪz] ( [ðɪs] [wʌn] [ɪz] [ˈmɒpɪt] ) .
**First she scrubbed their faces ( this one is Moppet ) .**
第一的 她 擦洗过 他们的 面孔 ( 这 一 是 小孩 ) .

她先给他们洗了脸（这是莫佩特）。

---

[ðen] [ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [ðeə(r)] [fɜː(r)] , ( [ðɪs] [wʌn] [ɪz] [ˈmɪt(ə)nz] ) .
**Then she brushed their fur , ( this one is Mittens ) .**
然后 她 刷过 他们的 毛皮 , ( 这 一 是 手套 ) .

然后她给它们梳毛（这是一只叫米滕斯的）。

---

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kəʊmd] [ðeə(r)] [teɪlz] [ænd; ənd] [ˈwɪskəs] ( [ðɪs] [ɪz] [tɒm] [ˈkɪt(ə)n] ) .
**Then she combed their tails and whiskers ( this is Tom Kitten ) .**
然后 她 梳理过的 他们的 尾巴 和 胡须 ( 这 是 汤姆 小猫 ) .

然后她梳理了它们的尾巴和胡须（这是汤姆小猫）。

---

[tɒm] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈnɔːti] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [skrætʃt] .
**Tom was very naughty , and he scratched .**
汤姆 曾是 非常 淘气 , 和 他 刮痕 .

汤姆很淘气，他抓挠了别人。

---

[ˈmɪsɪz] . [ˈtæbɪθə] [drest] [ˈmɒpɪt] [ænd; ənd] [ˈmɪt(ə)nz] [ɪn] [kliːn] [ˈpɪnəfɔː(r)] [ænd; ənd] [ˈtʌkə(r)] ;
**Mrs . Tabitha dressed Moppet and Mittens in clean pinafores and tuckers ;**
太太 . 塔比莎 穿着 小孩 和 手套 在 干净的 围裙 和 塔克 ;

塔比莎太太给莫佩特和米滕斯穿上了干净的围裙和裤子；

---

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ˈelɪgənt] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [kləʊðz] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃest]
**and then she took all sorts of elegant uncomfortable clothes out of a chest**
和 然后 她 采取 全部 排序 的 优雅的 不舒服 衣服 出去 的 一个 胸部
[ɒv; əv] [drɔːz] ,
**of drawers ,**
的 抽屉 ,

然后她从衣柜里拿出各种各样华丽但穿着不舒服的衣服。

---

[ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [dres] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ˈtɒməs] .
**in order to dress up her son Thomas .**
在 命令 到 裙子 向上 她 儿子 托马斯 .

为了给她的儿子托马斯打扮。

---

[tɒm] [ˈkɪt(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈveri] [fæt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [grəʊn] ; [ˈsevrəl] [ˈbʌtnz] [bɜːst] [ɒf] .
**Tom Kitten was very fat , and he had grown ; several buttons burst off .**
汤姆 小猫 曾是 非常 胖的 , 和 他 有 生长 ; 一些 按钮 爆裂 离开 .

汤姆小猫很胖，而且长高了；好几颗纽扣都崩开了。

---

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [səʊd] [ðem; ðəm] [ɒn] [əˈgen] .
**His mother sewed them on again .**
他的 母亲 缝制的 他们 在 再次 .

他母亲又把它们缝了回去。

---

[wen] [ðə; ði] [θriː] [ˈkɪtnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈredi] , [ˈmɪsɪz] . [ˈtæbɪθə] [ˌʌnˈwaɪzli] [tɜːnd] [ðem; ðəm] [aʊt]
**When the three kittens were ready , Mrs . Tabitha unwisely turned them out**
什么时候 这 三 小猫 是 准备好 , 太太 . 塔比莎 不明智地 转向 他们 出去
[ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈgɑːd(ə)n] ,
**into the garden ,**
进入 这 花园 ,

三只小猫准备好后，塔比莎太太不明智地把它们放进了花园里。

[tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɒt] ['bʌtəd] [təʊst] .
**to be out of the way while she made hot buttered toast .**
到 是 出去 的 这 方式 尽管 她 制成 热的 涂黄油的 吐司 .

让她别碍事，好让她烤热乎乎的黄油吐司。

" [naʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [frɒks] [kliːn] , ['tʃɪldrən] !
**" Now keep your frocks clean , children !**
" 现在 保持 你的 连衣裙 干净的 , 孩子们 !

“孩子们，保持你们的衣服干净！”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [wɔːk] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][haɪnd] [legz] .
**You must walk on your hind legs .**
你 必须 走 在 你的 后 腿 .

你必须用后腿走路。

[kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɜːti] [æʃ] - [pɪt] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['sæli] ['heni] ['peni] ,
**Keep away from the dirty ash - pit , and from Sally Henny Penny ,**
保持 离开 从 这 肮脏的 灰 - 坑 , 和 从 莎莉 亨尼 一分钱 ,

远离肮脏的灰坑，也远离莎莉·亨尼·彭尼。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][pɪg] - [staɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌd(ə)l] - [dʌks] .
**and from the pig - stye and the Puddle - Ducks .**
和 从 这 猪 - 风格 和 这 水坑 - 鸭子 .

以及来自猪圈和水坑鸭。

" ['mɒpɪt] [ænd; ənd]['mɪt(ə)nz] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [pɑːθ] [ʌn'stedəli] .
**" Moppet and Mittens walked down the garden path unsteadily .**
" 小孩 和 手套 步行 向下 这 花园 小路 不稳定地 .

“莫佩特和米滕斯摇摇晃晃地沿着花园小路走着。”

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [trɒd] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['pɪnəfɔː(r)] [ænd; ənd] [fel] [ɒn][ðeə(r)]['nəʊzɪz] .
**Presently they trod upon their pinafores and fell on their noses .**
目前 他们 践踏 之上 他们的 围裙 和 跌倒 在 他们的 鼻子 .

她们不小心踩到了围裙，摔了个狗啃泥。

[wen] [ðeɪ] [stʊd] [ʌp] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [griːn] [smɪəz] !
**When they stood up there were several green smears !**
什么时候 他们 站立 向上 那里 是 一些 绿色的 涂片 !

他们站起来的时候，身上有好几处绿色污渍！

" [let] [ˌjuː 'es] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['rɒkəri] , [ænd; ənd][sɪt][ɒn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɔːl] , " [sed] ['mɒpɪt] .
**" Let us climb up the rockery , and sit on the garden wall , " said Moppet .**
" 让 我们 爬 向上 这 假山 , 和 坐 在 这 花园 墙 , " 说 小孩 .

“我们爬上假山，坐在花园的墙上吧，”莫佩特说。

[ðeɪ] [tɜːnd] [ðeə(r)] ['pɪnəfɔː(r)] [bæk] [tuː; tə] [frʌnt] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][skɪp][ænd; ənd][ə; eɪ] [dʒʌmp] ;
**They turned their pinafores back to front , and went up with a skip and a jump ;**
他们 转向 他们的 围裙 后退 到 正面 , 和 去 向上 和 一个 跳过 和 一个 跳 ;

她们把围裙反过来穿，蹦蹦跳跳地走了上去；

- [waɪt] ['tʌkə(r)] [fel] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [rəʊd] .
**Moppet's white tucker fell down into the road .**
- 白色的 塔克 跌倒 向下 进入 这 路 .

莫佩特的白色食物掉到了路上。

[tɒm] ['kɪt(ə)n] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dʒʌmp] [wen] ['wɔːkɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] [ɪn] ['traʊzəz] .
**Tom Kitten was quite unable to jump when walking upon his hind legs in trousers .**
汤姆 小猫 曾是 相当 无法 到 跳 什么时候 步行 之上 他的 后 腿 在 裤子 .

汤姆·基顿穿着裤子用后腿走路时，根本跳不起来。

---

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['rɒkəri] [baɪ] [dɪ'griːz] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrnz] , [ænd; ənd] ['ʃedɪŋ] ['bʌtnz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
**He came up the rockery by degrees , breaking the ferns , and shedding buttons right and left .**
他 来了 向上 这 假山 经过 学位 , 打破 这 蕨类植物 , 和 脱落 按钮 正确的 和 左边 .

他一步步爬上假山，折断蕨类植物，纽扣也随之左右脱落。

---

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɪn] ['piːsɪz] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] .
**He was all in pieces when he reached the top of the wall .**
他 曾是 全部 在 件 什么时候 他 达到 这 顶部 的 这 墙 .

当他爬到墙顶时，他已经筋疲力尽了。

---

['mɒpɪt] [ænd; ənd] ['mɪt(ə)nz] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm] [tə'geðə(r)] ; [hɪz; ɪz] [hæt] [fel] [ɒf] ,
**Moppet and Mittens tried to pull him together ; his hat fell off ,**
小孩 和 手套 尝试 到 拉 他 一起 ; 他的 帽子 跌倒 离开 ,

莫佩特和米滕斯试图把他扶起来；他的帽子掉了。

---

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bʌtnz] [bɜːst] .
**and the rest of his buttons burst .**
和 这 休息 的 他的 按钮 爆裂 .

他身上剩下的纽扣也都崩开了。

---

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['dɪfɪkəltɪz] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɪt] [pæt] ['pæd(ə)l] [pæt] !
**While they were in difficulties , there was a pit pat paddle pat !**
尽管 他们 是 在 困难 , 那里 曾是 一个 坑 拍 桨 拍 !

当他们遇到困难时，有一阵拍打桨的声音！

---

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] ['pʌd(ə)l] - [dʌks] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hɑːd] [haɪ] [rəʊd] ,
**and the three Puddle - Ducks came along the hard high road ,**
和 这 三 水坑 - 鸭子 来了 沿着 这 难的 高的 路 ,

三只水坑鸭沿着崎岖的大路走来，

---

['mɑːrtʃɪŋ] [wʌn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [guːs] [step] — [pɪt] [pæt] ['pæd(ə)l] [pæt] ! [pɪt] [pæt] ['wɒd(ə)l] [pæt] !
**marching one behind the other and doing the goose step — pit pat paddle pat ! pit pat waddle pat !**
行军 一 在后面 这 其他 和 正在做 这 鹅 步 — 坑 拍 桨 拍 ! 坑 拍 摇摇摆摆 拍 !

一个接一个地迈着鹅步——扑扑扑扑！扑扑摇摇摆摆！

---

[ðeɪ] [stɒpt] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] , [ænd; ənd] [stɛərd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɪtnz] .
**They stopped and stood in a row , and stared up at the kittens .**
他们 停止 和 站立 在 一个 排 , 和 凝视 向上 在 这 小猫 .

他们停下脚步，排成一排，抬头望着小猫们。

---

[ðeɪ] [hæd; həd] ['veri] [smɔːl] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [sə'praɪzd] .
**They had very small eyes and looked surprised .**
他们 有 非常 小的 眼睛 和 看起来 惊讶 .

它们的眼睛很小，看起来很惊讶。

---

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [dʌk] - [bɝdz] , [rə'bɛkə] [ænd; ənd] [dʒi'maimə] ['pʌd(ə)l] - [dʌk] ,
**Then the two duck - birds , Rebeccah and Jemima Puddle - Duck ,**
然后 这 二 鸭子 - 鸟类 , 丽贝卡 和 杰米玛 水坑 - 鸭子 ,

然后是两只鸭子鸟，丽贝卡和杰米玛·帕德尔鸭，

[pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [hæt] [ænd; ənd] ['tʌkə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] .
**picked up the hat and tucker and put them on .**
挑选 向上 这 帽子 和 塔克 和 放 他们 在 .

拿起帽子和衣服，戴上。

['mɪt(ə)nz] [lɑːft] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɒf] [ðə; ði] [wɔːl] .
**Mittens laughed so that she fell off the wall .**
手套 笑了 所以 那 她 跌倒 离开 这 墙 .

米滕斯笑得从墙上摔了下来。

['mɒpɪt] [ænd; ənd] [tɒm] [dɪ'sendɪd] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ;
**Moppet and Tom descended after her ;**
小孩 和 汤姆 下降 后 她 ;

莫佩特和汤姆随后也下了楼；

[ðə; ði] ['pɪnəfɔː(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [tɑːmz] [kləʊðz] [keɪm] [ɒf] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [daʊn] .
**the pinafores and all the rest of Tom's clothes came off on the way down .**
这 围裙 和 全部 这 休息 的 汤姆的 衣服 来了 离开 在 这 方式 向下 .

汤姆的围裙和其他所有衣服都在下落的过程中脱掉了。

" [kʌm] !
**" Come !**
" 来 !

“来！

['mɪstə(r)] . [dreɪk] ['pʌd(ə)l] - [dʌk] , " [sed] ['mɒpɪt] — " [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [dres] [hɪm] !
**Mr . Drake Puddle - Duck , " said Moppet — " Come and help us to dress him !**
先生 . 德雷克 水坑 - 鸭子 , " 说 小孩 — " 来 和 帮助 我们 到 裙子 他 !

“德雷克·帕德尔鸭先生，”莫佩特说，“快来帮我们给他穿衣服吧！”

[kʌm] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [ʌp] [tɒm] !
**Come and button up Tom !**
来 和 按钮 向上 汤姆 !

汤姆，快来帮我们把扣子扣好！

" ['mɪstə(r)] . [dreɪk] ['pʌd(ə)l] - [dʌk] [əd'vɑːnst] [ɪn] [ə; eɪ] [sləʊ] ['saɪdweɪz] ['mænə(r)] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['veəriəs] ['ɑːtɪk(ə)lz] .
**" Mr . Drake Puddle - Duck advanced in a slow sideways manner , and picked up the various articles .**
" 先生 . 德雷克 水坑 - 鸭子 先进的 在 一个 慢的 侧身 方式 , 和 挑选 向上 这 各种各样的 文章 .

“德雷克·帕德尔鸭先生缓慢地侧身向前走去，捡起了各种物品。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] [hɪm'self] !
**But he put them on himself !**
但 他 放 他们 在 他自己 !

但那是他自己戴上的！

[ðeɪ] ['fɪtɪd] [hɪm] ['iːv(ə)n] [wɜːs] [ðæn; ðən] [tɒm] ['kɪt(ə)n] .
**They fitted him even worse than Tom Kitten .**
他们 适配 他 甚至 更糟 比 汤姆 小猫 .

它们甚至比汤姆·基顿更不适合他。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . [dreɪk] ['pʌd(ə)l] - [dʌk] .
**" It's a very fine morning ! " said Mr . Drake Puddle - Duck .**
" 它是 一个 非常 美好的 早晨 ! " 说 先生 . 德雷克 水坑 - 鸭子 .

“今天早上天气真好！”德雷克·帕德尔鸭先生说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][dʒi'maimə][ænd; ənd] [rə'bɛkə] ['pʌd(ə)l] - [dʌk] [set] [ɒf] [ʌp][ðə; ði][rəʊd] ,
**And he and Jemima and Rebeccah Puddle - Duck set off up the road ,**
和 他 和 杰米玛 和 丽贝卡 水坑 - 鸭子 放 离开 向上 这 路 ,
['kiːpɪŋ] [step] — [pɪt][pæt] ,
**keeping step — pit pat ,**
保持 步 — 坑 拍 ,

于是他和杰米玛、丽贝卡·帕德尔-达克一起沿着路出发了，步伐整齐划一———一拍一拍地走着。

---

['pæd(ə)l][pæt] ! [pɪt][pæt] , ['wɒd(ə)l] [pæt] !
**paddle pat ! pit pat , waddle pat !**
桨 拍 ! 坑 拍 , 摇摇摆摆 拍 !

拍拍桨！拍拍腋窝，摇摇摆摆地走！

---

[ðen] ['tæbɪθə] [twɪtʃɪt] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪtnz] [ɒn][ðə; ði]
**Then Tabitha Twitchit came down the garden and found her kittens on the**
然后 塔比莎 Twitchit 来了 向下 这 花园 和 成立 她 小猫 在 这
[wɔːl] [wɪð] [nəʊ] [kləʊðz] [ɒn] .
**wall with no clothes on .**
墙 和 不 衣服 在 .

然后，塔比莎·特威奇特从花园里走出来，发现她的小猫们赤身裸体地趴在墙上。

---

[ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ðem; ðəm] [ɒf] [ðə; ði] [wɔːl] , [ smæk ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə]
**She pulled them off the wall , smacked them , and took them back to**
她 拉 他们 离开 这 墙 , 猛击 他们 , 和 采取 他们 后退 到
[ðə; ði] [haʊs] .
**the house .**
这 房子 .

她把它们从墙上扯下来，打了它们几下，然后带回了家。

---

" [maɪ] [frendz] [wɪl] [ə'raɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ;
**" My friends will arrive in a minute , and you are not fit to be seen ;**
" 我的 朋友们 将要 到达 在 一个 分钟 , 和 你 是 不是 合身 到 是 已见 ;

"我的朋友们马上就到，你现在不宜露面；

---

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'frʌntɪd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tæbɪθə] [twɪtʃɪt] .
**I am affronted , " said Mrs . Tabitha Twitchit .**
我 是 受辱 , " 说 太太 . 塔比莎 Twitchit .

"我感到受到了侮辱，"塔比莎·特威奇特夫人说道。

---

[ʃiː; ʃi] [sent] [ðem; ðəm] [ˌʌp'steəz] ;
**She sent them upstairs ;**
她 发送 他们 楼上 ;

她让他们上楼去；

---

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][bed] [wɪð]
**and I am sorry to say she told her friends that they were in bed with**
和 我 是 对不起 到 说 她 讲述 她 朋友们 那 他们 是 在 床 和
[ðə; ði] ['miːz(ə)lz] ;
**the measles ;**
这 麻疹 ;

很遗憾，她告诉她的朋友们，她们都得了麻疹，卧床不起。

---

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [truː] .
**which was not true .**
哪个 曾是 不是 真的 .

这并非事实。

---

[kwaɪt] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] [bed] : [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] .
**Quite the contrary ; they were not in bed : not in the least .**
相当 这 相反 ; 他们 是 不是 在 床 : 不是 在 这 至少 .

恰恰相反，他们根本没在床上。

['sʌmhaʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['nɔɪzɪz] ['əʊvə(r)] - [hed] , [wɪtʃ] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði]
**Somehow there were very extraordinary noises over - head , which disturbed the**
不知何故 那里 是 非常 非凡的 噪音 超过 - 头 , 哪个 不安 这
['dɪgnəti] [ænd; ənd] [rɪ'pəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiː] ['pɑːti] .
**dignity and repose of the tea party .**
尊严 和 休息 的 这 茶 派对 .

不知何故，头顶上响起了非常奇怪的噪音，扰乱了茶会的庄严和宁静。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] , ['lɑːdʒə(r)] ,
**And I think that some day I shall have to make another , larger ,**
和 我 思考 那 一些 天 我 将 有 到 制作 其他 , 更大的 ,

而且我想总有一天我还要再做一个，更大的，

[bʊk] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [tɒm] ['kɪt(ə)n] !
**book , to tell you more about Tom Kitten !**
书 , 到 告诉 你 更多的 关于 汤姆 小猫 !

这本书将带你了解更多关于汤姆小猫的故事！

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌd(ə)l] - [dʌks] — [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pɒnd] .
**As for the Puddle - Ducks — they went into a pond .**
作为 为了 这 水坑 - 鸭子 — 他们 去 进入 一个 池塘 .

至于水坑鸭——它们都游进了池塘。

[ðə; ði] [kləʊðz] [ɔːl] [keɪm] [ɒf] [də'rektli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['bʌtnz] .
**The clothes all came off directly , because there were no buttons .**
这 衣服 全部 来了 离开 直接地 , 因为 那里 是 不 按钮 .

因为没有纽扣，所以衣服都是直接脱下来的。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dreɪk] ['pʌd(ə)l] - [dʌk] , [ænd; ənd][dʒi'maimə][ænd; ənd] [rə'bɛkə] , [hæv; həv] [biːn]
**And Mr . Drake Puddle - Duck , and Jemima and Rebeccah , have been**
和 先生 . 德雷克 水坑 - 鸭子 , 和 杰米玛 和 丽贝卡 , 有 到过
['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]['evə(r)] [sɪns] .
**looking for them ever since .**
寻找 为了 他们 曾经 自从 .

从那以后，德雷克·帕德尔鸭先生、杰米玛和丽贝卡就一直在寻找他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神